

**Приложение «Контроль в области торговли» к Договору подряда на выполнение проектных работ /
Attachment «Trade compliance control» to the Contract for Performing Design Work**

TRADE COMPLIANCE CONTROL

“Prohibited Party”, means any person or legal entity against whom the measures of trade regulation were taken or economic sanctions were imposed under any Export Restrictions, including but not limited to: U.S. Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, U.S. Sectoral Sanctions Identifications List, U.S. Entity List, or the parties listed in the European Council Regulation #833/2014 (with amendments) or in European Council Regulations ##208/2014 and 269/2014 (with amendments), as well as any party, which does not directly fall under special category, but 50% (or more) belongs to, or is by any other means, controlled by a party falling under the special category, or by other means acts on behalf of the party falling under the special category, as well as to which any other related laws, regulations, decrees or decisions apply.

The Company warrants and guarantees that neither Company, nor its founders, stockholders and officials are Prohibited Parties. The Company is obliged to immediately notify the Schlumberger in writing if the Company, its founder, participant and/or official becomes a Prohibited Party.

In connection with any action, relating to the Agreement, taken directly or indirectly, the Company shall be responsible for the following:

- to perform out screening of third parties for their presence in the lists of Prohibited Parties and, in the case of identification, to not engage such parties;
- in the case of circumstances indicating that the performance of the obligations under the Agreement will not be possible without the involvement of Prohibited Parties the Company shall immediately inform the Schlumberger about it.

The Company shall comply with all applicable laws, official decrees, rules, regulations and ordinances of the country where the services (works) are performed, without limitation or exception.

For the avoidance of doubt, the Company warrants that no applicable laws or regulations of all applicable jurisdictions pertaining to economic sanctions laws, trade, import and export control shall be violated in the performance of services/Works contemplated hereunder, and that the Company shall comply with, and adhere to, all applicable laws and regulations which may apply to the Company in connection with the Agreement. The Company shall defend, indemnify, and hold the Schlumberger harmless against any Claims in respect thereof.

In the event any laws, regulations or restrictions of any kind imposed by any government or any organization of which a government is a member, enacted at the time when this Contract is executed by the Parties or any moment thereafter, will substantially adversely affect a Party or its affiliated companies as a direct result of the performance of this Contract

КОНТРОЛЬ В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ

«Запрещенная Сторона» означает любое физическое или юридическое лицо, в отношении которого применяются меры торгового контроля или экономические санкции при любых Экспортных Ограничениях, включая, но не ограничиваясь: стороны, внесенные в Список граждан особых категорий и запрещенных лиц (U.S. Specially Designated Nationals and Blocked Persons List), Идентификационный список юридических и физических лиц, в отношении которых применяются секторальные санкции (U.S. Sectoral Sanctions Identifications List), Список организаций Бюро экспортного контроля США (U.S. Entity List), или стороны, указанные в Регламенте Совета Евросоюза № 833/2014 (с изменениями) или в Регламентах Совета Евросоюза №№ 208/2014 и 269/2014 (с изменениями), а также любую сторону, которая сама не подпадает под особую категорию, но которая на 50% (или более) принадлежит или иным образом контролируется стороной, подпадающей под особую категорию, или иным образом действует от лица стороны, подпадающей под особую категорию, а также в отношении которой применяются любые другие связанные с ними законы, постановления, указы, директивы или решения.

Компания заверяет и гарантирует, что ни Компания, ни ее учредители, участники и должностные лица не являются Запрещенными Сторонами. Компания обязана незамедлительно направить Клиенту письменное уведомление, в случае если Компания, ее учредитель, участник и/или должностное лицо становится Запрещенной Стороной.

В связи с любыми действиями, относящимся к исполнению Договора, прямо или косвенно, Компания несёт ответственность за исполнение следующих обязательств:

- осуществлять проверку привлекаемых третьих лиц на предмет их наличия в списках Запрещённых Сторон и, в случае выявления, обязуется не вовлекать такие стороны;
- в случае выявления обстоятельств, свидетельствующих, что исполнение обязательств по Договору будет невозможно без вовлечения Запрещенных Сторон, Компания обязана незамедлительно информировать Клиента об этом.

Компания должна соблюдать все применимые законы, официальные указы, нормы, правила и постановления страны, где осуществляются услуги (работы), без ограничений или исключений.

Во избежание сомнений, Компания гарантирует, что законы и/или требования применимых юрисдикций, касающиеся торгового оборота, импорта и экспортного контроля, экономических санкций, не нарушены при оказании услуг (работ), предусмотренных Договором, и что Компания должна соблюдать все законы и требования, которые могут быть применимы к Компании в связи с Договором. Компания обязана защищать, возмещать ущерб и освободить Клиента от ответственности по любым претензиям вследствие вышеуказанного.

В случае если какие-либо законы, требования или запреты, наложенные органами власти или организациями, членами которых такие органы власти являются, принятые к моменту заключения Договора или после него, будут существенно отрицательно воздействовать на Сторону или ее аффилированных лиц как прямой результат исполнения

**Приложение «Контроль в области торговли» к Договору подряда на выполнение проектных работ /
Attachment «Trade compliance control» to the Contract for Performing Design Work**

the Parties shall seek in good faith to find a mutually acceptable solution to minimize negative impact of Sanctions Legislation. If during 30 (thirty) days the Parties do not reach a mutually acceptable decision regarding performance of the obligations under this Contract, including alternative ways of performance of the obligations in the manner not prohibited by the Governing Law or Sanctions Legislation, then the obligations under this Contract (except for the payment obligations for actually performed works/services) shall cease to exist in whole or in respective part on the next day after the expiration of such 30 (thirty) days period from the commencement date of the Parties' discussion on mutually acceptable solution to minimize negative impact of Sanctions Legislation due to inability to fulfill obligations beyond the will of the Parties. Termination of the Contract in accordance with this clause, shall not entitle either Party a right to claim from the other Party a reimbursement of damages caused by such termination of the Contract.

Договора, Стороны обязуются добросовестно определить взаимно приемлемое решение для минимизации неблагоприятных последствий Законодательства о санкциях. В случае если Стороны не придут в течение 30 (тридцати) дней к взаимно приемлемому решению относительно дальнейшего исполнения обязательств по Договору, в том числе об ином, не запрещенном применимым законодательством или Законодательством о санкциях, способе исполнения обязательств по Договору (за исключением обязательств по оплате фактически оказанных услуг/выполненных работ), такие обязательства прекращаются полностью или в соответствующей части в связи с невозможностью исполнения по причинам, независящим от воли Сторон, на следующий день по окончании такого тридцатидневного периода с момента начала обсуждения Сторонами взаимно приемлемого решения для минимизации неблагоприятных последствий принятого Законодательства о санкциях. Прекращение Договора в соответствии с настоящим пунктом не будет являться основанием для предъявления одной Стороной к другой Стороне требований о возмещении каких-либо убытков, вызванных таким прекращением Договора.

The End of exhibit «Trade compliance control» to this Agreement. The following exhibit to this Agreement begins on the next page. / Конец приложения «Контроль в области торговли» к Договору. Следующее приложение к договору начинается со следующей страницы.